

БЪЛГАРСКИ ЕЗИК ЗА КОРЕЙЦИ

한국인을 위한 불가리아어 문법

Уонхой Ким, Иван Г. Илиев

김원희, 이반 일리예프 공저

머리말

올해로 한국에 불가리아어문학 교육이 공식적으로 시작된 지 벌써 다섯 해를 맞고 있다. 2005년 3월 1일부터 한국외국어대학교 불가리아어과에서 교육을 시작한 이후 한국 내 불가리아에 대한 관심과 이해는 많이 향상되었다. 더구나 2004년 불가리아의 NATO 가입과 2007년 EU 가입을 통하여 불가리아는 우리에게 한층 다가와 있다. 그러나 아직도 한국인들에게 불가리아는 장수국가, 요구르트의 나라로만 알려져 있는 것도 또한 현실이다.

공저자 김원희 교수는 발칸반도의 중심부에 위치하고 있는 지리적인 이점과 수준 높은 인적자원과 다양한 물적자원을 이용하여 불가리아가 빠른 도약을 하고 있는 사실을 가장 가까이에서 지켜보면서, 훌륭한 불가리아 교재를 만들어, 한국과 불가리아의 물리적 거리를 단축시켜보겠다고 결심하고 이 저술 작업을 시작하였다. 때마침 한국외국어대학교 불가리아어과에 외국인 교수로 와 계신 Plovdiv대학의 Ivan Iliev 교수와 뜻을 같이 하여 한국인을 위한 가장 적합한 불가리아어 문법 교재를 같이 만들기로 의기투합하였다.

이 책은 한국인 학습자가 불가리아어 기초 문법을 습득한 이후, 동사 활용과 관사 활용 등 불가리아 문법에서 비교적 어렵게 다가오는 부분의 학습을 추가로 할 경우를 가정하여 만들어졌다. 따라서 본문과 단어 해설, 문법 설명도 동사와 중급 정도의 실력자들을 겨냥하여 만들어진 것이 다. 각 학과의 본문들은 저자들이 독창적으로 만들어낸 것이며, 일상생활과 한국과 불가리아에 관련된 주제로 구성하고자 노력하였다. 단어 설명은 학습자들이 이 책만으로도 단어의 기원과 파생, 운용을 익힐

수 있도록 자세히 다루었다. 특히 명사의 경우에는 성과 수, 그리고 관사 동반 형태를 표시하였고, 동사의 경우에는 완료상과 불완료상의 대조, 동사의 시제에 따른 변화형을 인칭에 따라 자세히 나열하였다.

아울러 각 과의 중간에는 불가리아 문화를 나타내는 상징물들을 해설과 함께 사진으로 실어보았다. 이것은 언어습득도 문화 현상을 익혀가는 과정의 하나라는 저자의 언어 철학적 반영이라고 할 수 있다.

본 교재의 출판은 우리 공저자 외에 주변의 조력에 의해 이루어졌으며, 이 자리를 빌어 그분들께 감사의 인사를 전하고자 한다. 특별히 불가리아어과 4학년 김영현 학생은 자료 정리에 많은 도움을 주었다. 아울러 오늘도 발칸의 진주를 캐기 위해 강의실에서, 도서관에서 불을 밝히며 학업에 열중하는 한국외국어대학교 불가리아어과 졸업생과 재학생들은 번쩍이는 질문과 날카로운 지적으로 이 책의 완성도를 높여주었다. 이들 모두에게 감사와 행운의 인사를 전한다. 마지막으로 특수 외국어 교재 개발과 출판에 심혈을 기울이는 한국외국어대학교 출판부에 감사의 인사를 전한다.

2009년 4월 20일

봄이 나린 어문관 연구실에서

김원희, Ivan Iliev 드림.

목 차

УРОК 1 Кой е този? ... 13

ЧАСТ А ... 15

ЧАСТ В ... 16

РЕЧНИК КЪМ УРОК 1 1과 단어 ... 18

ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 1 1과 문법 ... 20

УРОК 2 Учителят пише на дъската. ... 27

ЧАСТ А ... 29

ЧАСТ В ... 29

РЕЧНИК КЪМ УРОК 2 2과 단어 ... 31

ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 2 2과 문법 ... 34

УРОК 3 Пътуване ... 35

ЧАСТ А ... 37

ЧАСТ В ... 37

РЕЧНИК КЪМ УРОК 3 3과 단어 ... 38

ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 3 3과 문법 ... 42

УРОК 4 Време и сезони ... 49

ЧАСТ А ... 51

ЧАСТ В ... 52

РЕЧНИК КЪМ УРОК 4 4과 단어 ... 54

ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 4 4과 문법 ... 58

УРОК 5 Семейството на Стоян ... 63

ЧАСТ А ... 65

ЧАСТ В ... 65

РЕЧНИК КЪМ УРОК 5 5과 단어 ... 67

ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 5 5과 문법 ... 70

УРОК 6 За България I ... 75

ЧАСТ А ... 77

ЧАСТ В ...	77
РЕЧНИК КЪМ УРОК 6 6과 단어 ...	79
ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 6 6과 문법 ...	84

УРОК 7 За България II ... 87

ЧАСТ А ...	89
ЧАСТ В ...	89
РЕЧНИК КЪМ УРОК 7 7과 단어 ...	90
ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 7 7과 문법 ...	92

УРОК 8 Работен ден на Петър ... 93

ЧАСТ А ...	95
ЧАСТ В ...	95
РЕЧНИК КЪМ УРОК 8 8과 단어 ...	96
ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 8 8과 문법 ...	100

УРОК 9 България и Корея ... 103

РЕЧНИК КЪМ УРОК 9 9과 단어 ...	107
ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 9 9과 문법 ...	109

УРОК 10 Разказ I ... 111

ЧАСТ А ...	113
ЧАСТ В ...	113
РЕЧНИК КЪМ УРОК 10 10과 단어 ...	114
ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 10 10과 문법 ...	117

УРОК 11 На поща ... 121

РЕЧНИК КЪМ УРОК 11 11과 단어 ...	124
ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 11 11과 문법 ...	126

УРОК 12 Разказ II ... 131

РЕЧНИК КЪМ УРОК 12 12과 단어 ...	134
ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 12 12과 문법 ...	137

본문 해석본 ...	139
------------	-----

УРОК 1 Кой е този?

ЧАСТ А

- Какво е това?
- Това е книга.
- А какво е онова?
- Онова е химикал.
- Кой е този?
- Този е господин Ким.
- А кой е онзи?
- Онзи е Джин Мьонг.
- Коя е тази?
- Тази е Су Джин.
- А коя е онази?
- Онази е Сън Ън.
- Кой са тези?
- Тези са учениците.
- А кои са онези?
- Онези са ученичките.
- Господин Ким е тук. А къде е Джин Мьонг?
- Джин Мьонг е там.
- Откъде е господин Ким?
- Господин Ким е от Сеул, Корея. Той е кореец. А откъде е Джин Мьонг?
- Джин Мьонг също е от Сеул, Корея. И той е кореец.



ЧАСТ В

- Какъв е господин Ким?
- Господин Ким е учител. А какъв е Джин Мьонг?
- Джин Мьонг е ученик. Учителят е от Сеул и ученикът е от Сеул. Те са сеулци. Учителят е кореец. Такъв е и ученикът. Те са корейци.
- А каква е Су Джин?
- Су Джин е ученичка. Такава е и Сън Ън. Ученичката Су Джин също е от Сеул, Корея.
- Какво е това?
- Това е дете. Детето е от Пусан. То също е корейче.
- Какви са другите ученици и ученички?
- Учениците са корейци, а ученичките също са корейки.
- Кой си ти?
- Аз съм Петър.
- А кой е той?
- Той е Тодор.
- А коя е тя?
- Тя е Минка.
- А кои сте вие?
- Ние сме Иван и Чавдар.
- Кои са те?
- Те са Чудомир и Янка.
- Какви са Чудомир и Янка?
- Чудомир и Янка са студенти, те са българи.
- Това стая ли е?
- Да, това е стая.
- Това университет ли е?
- Не, това не е университет, това е училище.
- Ти студент ли си?
- Не, не съм студент, аз съм ученик.
- Вие студенти и студентки ли сте?
- Не, ние не сме студенти, ние сме ученици и ученички.
- А ти не си ли студент?
- Не, аз също не съм студент. Аз съм ученик.



불가리아의 국기와 국가 문양

불가리아의 국기는 흰색, 초록색, 붉은색으로 구성된 모양을 하고 있다. 일반적으로 흰색은 건강과 평화, 초록은 희망, 붉은색은 힘과 저력, 피, 심장 등을 상징한다. 불가리아의 국가 문양은 사자 세 마리가 왕관을 떠 받들고 있는 형상인데, 사자들을 밀어로는 “뭉치면 힘이 된다, *съединението прави силата*”라는 불가리아 어구가 새겨져 있다.

РЕЧНИК КЪМ УРОК 1

1과 단어

- какъв, каква, какво, какви – (代) 무슨; 어떤, 어떠한
- съм, си, е, сме, сте, са – (동사) 이다.(영어의 Be 동사를 의미)
- този, тази, това, тези – (代) [지시대명사] 이; 그 (가까운 거리를 지칭)
- книга, книги – (명사) 책, 서적
- а – (접속사) 그런데, 그렇지만, 하지만
- онзи, онази, онова, онези – (代) [지시대명사] 저것, 저 사람; 그것, 그 사람 (먼 거리를 지칭)
- химикал(ка), химикали, химикалки – (명사) 볼펜
- кой, коя, кое, кои – (代) [의문대명사] 누구; 무엇; 어느, 어떤, 무슨
- господин, господа – (명사) 씨, 분, 선생님
- ученик, ученици – (명사) 학생
- ученичка, ученички – (명사) 여학생
- тук – (부사) 여기에, 이곳에
- къде – (부사) 어디로, 어느 곳으로; 어디에
- там – (부사) 거기(에), 그곳에; 저기(에), 저곳에
- откъде – (부사) 어디로부터, 어디에서
- от – (전치사) ~으로부터, ~에서; 출신이다.
- Сеул – (명사) 서울
- Корея – (명사) 한국
- той – (代) [인칭대명사] 그는
- кореец, корейци – (명사) 한국인; 한국 남자
- също – (부사) 또한, 또, ~도, 역시, 마찬가지로
- и – (접속사) 그리고
- учител, учители – (명사) 선생, 스승, 교사
- такъв, такава, такова, такива – (代) [지시대명사] 이와[그와] 같은, 이러한
- дете, деца – (명사) 아이, 어린이
- то – (代) [인칭대명사] 그것
- корейче, корейчета – (명사) 한국 아이/ 한국 여자아이
- друг, друга, друго, други – (형용사) 다른
- корейка, корейки – (명사) 한국 여자
- ти – (代) [인칭대명사] 너는, 네가
- аз – (代) [인칭대명사] 나는, 내가

- **тя** – (代) [인칭대명사] 그녀는, 그녀가
- **вие** – (代) [인칭대명사] 너희들은, 당신은
- **ние** – (代) [인칭대명사] 우리들은
- **те** – (代) [인칭대명사] 그들은
- **студент, ст уденти** – (명사) 대학생
- **стая, стаи** – (명사) 방
- **да** – (조사) 네. 예
- **университет, университети** – (명사) 대학교
- **ли** – (의문 조사) ~까? ~냐?
- **не** – (부정 조사) 아니오
- **училище, училища** – (명사) 학교

ОБЯСНЕНИЯ КЪМ УРОК 1

1과 문법

1. съм 동사

Един от най-често използваните български глаголи е глаголят ‘съм’. За разлика от корейските глаголи, българските глаголи се менят по лице и число. В сегашно време формите на съм са следните. 불가리아어에서 가장 많이 사용되는 동사가 바로 ‘съм’ 동사이다. 한국어와 달리 불가리아어의 이 동사는 인칭과 수에 따라 변화한다. 현재 시제에서 ‘съм’ 동사의 변화형은 다음과 같다.

Положителна форма	Отрицателна форма
аз съм учител	аз <u>не съм</u> учител
ти си учител	ти <u>не си</u> учител
той е учител	той <u>не е</u> учител
тя е учителка	тя <u>не е</u> учителка
то е бебе	то <u>не е</u> бебе
ние сме учители	ние <u>не сме</u> учители
вие сте учителки	вие <u>не сте</u> учителки
те са учители и учителки	те <u>не са</u> учители и учителки

Въпросителна форма	Въпросително-отрицателна форма
аз учител <u>ли съм</u> ?	аз <u>не съм ли</u> учител ?
ти учител <u>ли си</u> ?	ти <u>не си ли</u> учител ?
той учител <u>ли е</u> ?	той <u>не е ли</u> учител ?
тя учителка <u>ли е</u> ?	тя <u>не е ли</u> учителка ?
то бебе <u>ли е</u> ?	то <u>не е ли</u> бебе ?
ние учители <u>ли сме</u> ?	ние <u>не сме ли</u> учители ?
вие учителки <u>ли сте</u> ?	вие <u>не сте ли</u> учителки ?
те учители и учителки <u>ли са</u> ?	те <u>не са ли</u> учители и учителки ?

2. 인칭대명사

Думите пред формите на глагола са лични местоимения. Тези форми на личните местоимения се използват, когато заместват лице или предмет, който върши действието в изречението. 동사 앞에 선행하는 것은 인칭대명사이다. 이 형태들은 문장에서 행위를 수행하는 사람이나 사물을 대신해서 사용된다.

3. 명사

Съществителните имена в българския език се менят по род. Тази категория липсва в корейски. Българските съществителни трябва да се научават заедно с рода. Определят се според формата, с която се свързват. 불가리아 어에서 명사는 성에 따라 변화한다. 한국어에는 이 범주가 없다. 불가리아 명사는 이러한 성과 함께 익혀야 한다. 성은 주로 명사가 어떠한 분절음으로 끝나는가에 따라 결정된다.

един мъж (мъжки род)	한 명의 남자 (남성형태)
една жена (женски род)	한 명의 여자 (여성형태)
едно дете (среден род)	한 명의 아이 (중성형태)

▶ 명사의 성

Обикновено думите, които означават мъжки пол, са от мъжки род (учител, ученик), думите, които означават женски пол, са от женски род (учителка, ученичка), но това не важи винаги. Предметите и животните могат да бъдат от мъжки род (химикал), от женски (стая) или от среден (куче). 일반적으로 남성을 의미하는 단어는 남성(선생님, 학생) 단어이고, 여성을 의미하는 단어는 여성이다(여자 선생님, 여자 학생). 그러나 이것은 항상 일치하는 것은 아니다. 사물과 동물들은 남성(불펜), 여성(방), 중성(개)가 될 수 있다.

▶ 명사의 수

Българските съществителни имат също число и определеност. Числото е

единствено (когато се показва едно лице или предмет: ученик, химикал) и множествено (когато се показват повече от едно лице или предмет: ученици, химикали). Отделните думи образуват множествено число по различен начин. 불가리아어 명사는 또한 수와 한정성을 갖고 있다. 수에는 단수와 복수가 있다. 각각의 단어들은 다양한 방식으로 복수를 만든다.

▶ 명사의 한정성 표현-관사

Определеността се изразява с определителен член. Той обикновено се използва, когато се говори за вече известен човек или предмет: Това е ученик, а онова е стая. Но: Ученикът е в стаята. Думите от различен род и число приемат различен определителен член, когато показват лицето или предмета, които вършат действието в изречението или лицето или предмета, употребени след глагола съм: Камионът идва – Това е камионът; Учителят идва – Това е учителят. За множествено число винаги се използва член –те, за женски род единствено число винаги се използва член –та, за среден род единствено число се използва –то. 한정성은 한정 관사를 통하여 표현된다. 이 관사는 이미 알려진 사람이나 사물을 표현할 때 사용된다. 성과 수에 따라 각각 다양한 관사 형태를 취한다. 일반적으로 복수에서는 -те가, 단수 여성에서는 -та, 단수 중성에서는 -то가 사용된다.

За мъжки род единствено число се използват два члена: –ът и –ят. В българския език се срещат и много случаи на образуване на неправилни форми за род и число.

Ето някои примери за промяната на съществителните по род, число и определеност. 남성의 경우에는 두 가지 관사 형태가 사용된다. –ът 와 –ят 가 바로 그것이다. 그러나 관사 형태가 규칙에 어긋나게 형성되는 경우도 있다. 다음 예들은 단수-단수 관사-복수-복수 관사 순으로 나열된 것이다.

жена – жената – жени – жените ‘여자’

стол – столът – столове – столовете ‘의자’

дете – детето – деца – децата ‘아이’

град – градът – градове – градовете ‘도시’

учител - учителят – учители –учителите ‘선생님’

бряг – брегът – брегове - бреговете ‘절벽’
 свят – светът – светове - световите ‘세상’
 смях – смехът – смехове – смеховите ‘웃음’
 цвят – цветът – цветове – цветовете ‘색깔’
 вятър – вятърът – ветрове – ветровете ‘바람’
 желязо – желязото – железа – железата ‘쇠, 철’
 коляно – коляното – колена – колената ‘무릎’
 връх – върхът – върхове – върховете ‘정상’
 гръб – гръбът – гръбове - гръбовете ‘등’
 гръд – гръдта - гърди – гърдите ‘가슴’
 съпруг – съпругът – съпрузи - съпрузите ‘남편’
 юнак – юнакът – юнаци - юнаците ‘젊은이’
 вълк – вълкът – вълци – вълците ‘늑대’
 стомах – стомахът – стомаси - стомасите ‘위장’
 монах – монахът – монаси - монасите ‘수도사’

Има десет съществителни от мъжки род, които се членуват по правило с -ят. 다음 남성명사는 연변화하는 것으로서 관사 형태가 -ят가 붙는다.

ден – денят – дни – дните ‘날, 일’
 зет – зетят – зетьове – зетьовите ‘며느리’
 кон – конят – коне – конете ‘말’
 крал – кралят – кралے – кралете ‘왕’
 лакът – лакътят – лакти – лактите ‘팔꿈치’
 нокът – нокътят – нокти – ноктите ‘손목’
 огън – огънят – огньо̀ве – огньо̀вете ‘불길, 화염’
 път – пътят – пътища – пътищата ‘길’
 сън – сънят – сънища – сънищата ‘아들’
 цар – царят – царе – царете ‘황제’

Думите с наставки -тел и -ар също се членуват с -ят, освен в заемки от чужди езици. 접사 -тел이나 -ар를 갖는 명사들도 관사어미로 -ят를 취한다.

다. 외래어에서는 예외가 있을 수 있다.

писател – писателят – писатели – писателите ‘작가’

овчар – овчарят - овчари - овчарите ‘양치기’

НО:

пазар – пазарът – пазари – пазарите ‘시장’

катинар – катинарът – катинари – катинарите ‘자물쇠’

Когато някое лице или предмет не извършва действието в изречението, се използват различни членни форми. 남성 명사의 경우에는 행위를 수행하는 주어인가 아니면 대상인 비 주어인가에 따라 2가지 형태가 사용된다. 이 경우 주어로 사용된 경우는 관사가 -ът나 -ят 가 붙고, 비 주어인 경우에는 -а나 -я가 된다. 명사가 여성과 중성인 경우 그리고 복수 형태에서는 위와 같은 차이가 존재하지 않는다.

Градът е голям – Това е градът, 도시는 크다 – 이것은 도시이다(주어)

НО:

Аз виждам града. 나는 도시를 보고 있다(비주어)

Големият град е шумен – Това е големият град.

큰 도시는 슈펜이다 – 이것은 커다란 도시이다

НО:

Аз виждам големия град. 나는 큰 도시를 보고 있다

Учителят идва – Това е учителят.

선생님이 오고 있다 – 이것은 선생님이다

НО:

Аз виждам учителя. 나는 선생님을 보고 있다

Новият учител идва – Това е новият учител.

새로운 선생님이 오고 있다 – 이것은 새로운 선생님이다

НО:

Аз виждам новия учител. 나는 새로운 선생님을 보고 있다

Ето примери за членуване на някои думи. 다음은 주어와 비주어 형태를 예시한 예들이다.

град – градът/града – градове - градовете
 учител - учителят/учителя – учители - учителите
 нов – новият/новия 새로운
 стар – старият/стария 오래된
 ден – денят/деня 날, 일
 зет – зетят/зетя 사위
 кон – конят/коня 말
 крал - кралят/краля 왕
 лакът - лакътят/лакътя 팔꿈치
 нокът - нокътят/нокътя 손목
 огън - огънят/огъня 불
 път - пътят/пътя 길
 сън - сънят/съня 꿈
 цар - царят/царя 황제
 нов дом – новият дом – новия дом 새로운 집
 добра жена – добрата жена – добрата жена 착한 아내
 хубаво дете – хубавото дете – хубавото дете 잘 생긴 아이

4. 국가와 국민 표시

Ето някои имена на държави и националности.

국가와 국민을 표시하는 방법

Албания – 알바니아	албанец – албанци	албанка – албанки
Америка – 미국	американец – американци	американка – американки
Англия – 영국	англичанин –англичани	англичанка – англичанки
България – 불가리아	българин –българи	българка – българки
Гърция – 그리스	грък – гърци	гъркиня – гъркини
Германия – 독일	германец – германци немец – немци	германка – германки немкиня - немкини
Испания – 스페인	испанец – испанци	испанка – испанки

Италия – 이탈리아	италианец – италианци	италианка – италианки
Китай – 중국	китаец – китайци	китайка – китайки
Корея – 한국	кореец – корейци	корейка – корейки
Румъния – 루마니아	румънец – румънци	румънка - румънки.
Русия – 러시아	руснак – руснаци	рускиня – рускини
Сърбия – 세르비아	сърбин – сърби	сръбкиня - сръбкини
Турция – 터키	турчин – турци	туркиня – туркини
Франция – 프랑스	французин – французи	французойка – французойки
Япония – 일본	японец – японци	японка – японки



불가리아에 오신 것을 환영합니다.

일반적으로 불가리아에서는 손님이 오면 문 앞이나 현관에서 불가리아 전통 빵인 뽀가차 빵과 소금, 후추 등을 대접한다. 손님으로 간 사람은 빵을 조금 떼어 소금이나 후추에 찍어 먹고 감사하다는 인사를 하며 집안으로 들어선다.

본문 해석본

제1과 이 사람은 누구입니까?

본문 A

- 이것은 무엇입니까?
- 이것은 책입니다.
- 그러면 저것은 무엇입니까?
- 저것은 볼펜입니다.
- 이 사람은 누구입니까?
- 이 사람은 김 선생님입니다.
- 그러면 저 사람은 누구입니까?
- 저 사람은 진명입니다.
- 이 여자는 누구입니까?
- 이 여자는 수진입니다.
- 그러면 저 여자는 누구입니까?
- 저 여자는 승은입니다.
- 이 사람들은 누구입니까?
- 이 사람들은 학생들입니다.
- 그러면 저 사람들은 누구입니까?
- 저 사람들은 여학생들입니다.
- 김 선생님은 여기에 있습니다. 그러면 진명이는 어디에 있습니까?
- 진명이는 저기에 있습니다.
- 김 선생님은 어디 출신입니까?
- 김 선생님은 한국의 서울 출신입니다. 그는 한국인입니다. 그러면 진명이는 어디 출신입니까?
- 진명이도 한국의 서울 출신입니다. 그리고 그도 한국인입니다.

본문 B

- 김 선생님의 직업은 무엇입니까?
- 김 선생님은 선생님입니다. 그러면 진명이의 직업은 무엇입니까?
- 진명이는 학생입니다. 선생님은 서울 출신이고, 학생도 서울 출신입니다. 그들은 서울사람들입니다. 선생님은 한국인입니다. 학생도 그와 같습니다. 그들은 한국인들입니다.
- 그러면 수진의 직업은 무엇입니까?
- 수진이는 여학생입니다. 승은이도 그와 같습니다. 여학생 수진이도 한국의

서울 출신입니다.

- 이 사람은 누구입니까?
- 이 사람은 아이입니다. 아이는 부산 출신입니다. 그도 한국아이입니다.
- 다른 남학생들과 여학생들은 어떠합니까?
- 남학생들은 한국인이고, 여학생들도 한국 여자입니다.
- 너는 누구니?
- 나는 빼떠르입니다.
- 그러면 그는 누구입니까?
- 그는 또도르입니다.
- 그러면 그녀는 누구입니까?
- 그녀는 민까입니다.
- 그러면 너희들은 누구입니까?
- 우리들은 이반과 차브다르입니다.
- 그들은 누구입니까?
- 그들은 추도미르와 안까입니다.
- 추도미르와 안까의 직업은 무엇입니까?
- 추도미르와 안까는 대학생들이고, 그들은 불가리아인들입니다.
- 이것은 방입니까?
- 예, 이것은 방입니다.
- 이것은 대학교입니까?
- 아니오, 이것은 대학교가 아닙니다. 이것은 고등학교(중학교)입니다.
- 너는 대학생이니?
- 아니오, 나는 대학생이 아닙니다. 나는 중고등학생입니다.
- 너희들은 대학생들과 여자대학생들입니까?
- 아니오, 우리들은 대학생들이 아닙니다. 우리는 남녀 중고등학생들입니다.
- 그러면 너는 대학생이 아니니?
- 아니오, 나 역시 대학생이 아닙니다. 나는 중고등학생입니다.

Библиография

참고문헌

- 김원희, 불가리아어학. 서울. 2004.
- Буров, Ст. Български език за чужденци. Първа част. Велико Търново. 2000.
- Георгиева, Ел., И. Иванова, Вл. Мурдаров, Й. Пенчев, В. Станков, Р. Цойнска. Кратък правописен речник на българския книжовен език. София. 1989.
- Колева-Златева, Ж., Б. Емилиянова, В. Седефчева. Аз говоря български. Български език за чужденци. Велико Търново.
- Къндева, К., В. Цветкова. Bulgarian for English Speakers. Велико Търново. 2005.
- Пашов, П. Практическа българска граматика. София. 1989.
- Ivanova, E. The Bulgarian Language in Practice. Sofia. 2004.

한국인을 위한 불가리아어 문법

초판 인쇄 2009년 8월 30일

초판 발행 2009년 8월 30일

지은이 ▪ 김원희, Иван Г. Илиев

펴낸이 ▪ 박 철

펴낸곳 ▪ 한국외국어대학교 출판부

130-791 서울시 동대문구 이문동 270

전화 (02)2173-2495~6

FAX (02)2173-3363

홈페이지 <http://press.hufs.ac.kr>

전자우편 press@hufs.ac.kr

출판등록 ▪ 제6-6호(1969. 4. 30)

편집 · 디자인 ▪ (주)이환디앤비 (02)2254-4301

인쇄 · 제본 ▪ (주)동화인쇄공사 (02)719-7181

ISBN 978-89-7464-560-1 13790

정가 12,000원

* 잘못된 책은 교환하여 드립니다.

불법복사는 지적재산을 훔치는 범죄행위입니다.

저작권법 제136조(권리의 침해죄)에 따라 위반자는 5년 이하의 징역
또는 5천만원 이하의 벌금에 처하거나 이를 병과할 수 있습니다.